

CONCLUSION AND SUGESTION

5.1 Conclusion

66

Then the second were structure shifts that had a little data than others. Structure shifts occurred when the translator translated adjective clause that had active form into passive form in target text. There was shifting in the structure of language from active into passive so that it called structure shift. The third were unit shifts that involve changed of rank. The shifts occur from clause into sentence and the sentence into phrase. The last were class shifts that occur in the changed part of speech in the translation. In this analysis, the class shifts came from adjective clause in source text translated into verb relative clause, locative relative clause, prepositional relative clause, and noun relative clause.

Based on the data that has been described above, it can be concluded that the translation shifts occur because of differences in language structure from English as source language into Indonesian as target language. By the shift, messages in the source language can be transferred well. Nevertheless, the translation shift must also adjust to the harmony in translation. The use of excessive words in translation can be a boomerang for the translation itself. This is because the number of ineffective words will change the real meaning and will eventually make the translation less well understood. Then it would be better if the

translation is done with the advance research on the content, selection of words, and how to deliver the message well so that the translation will be better and easier to understand for the reader.

5.2 Suggestion

Translation shift is one of the linguistic fields that is interesting enough to be used as research material. In this analysis, the researcher was analyzed the translation shift in children's literature "Five on A Treasure Island" as a whole without any focus on one type of translation shifts. She realized that this analysis was far from perfect, so it still needs a lot of additions and improvements. Therefore, the future researcher can add or improve this research if later found lack or error in the study. The researcher strongly invites the other researcher to improve this research. It is because with the improvement can improve the researcher's knowledge so she can learn more about translation shift well. Other than, with the correction from other researcher, the research will be better.

Then the other suggestion, researcher suggests to stay focused on children's literature because the object is still rarely used. Choose children's literature and analyze it by focus on complement clause, noun clause or adverbial clause. Those fields are still rarely studied by the researcher so the future researcher will get the gap. In addition, the future researcher can also add other theories from different fields to make the research better. By doing that, the translation research will become more evolving and develop.